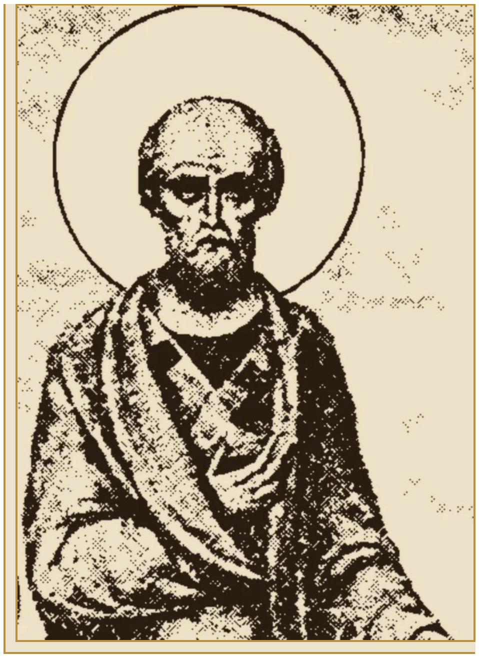

ܝܘܒܠܐ ܫܠܝܚܝܐ

ܡܢ ܡܪܝ ܐܘܘܕܘܣ, ܚܕ ܡܢ ܫܒܥܝܢ, ܒܝܕ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ
ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܘܕܡܘܣܩܒܐ, ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ ܗܢܐ

ܒܝܘܒܠܗ ܕ

The Most Reverend*

Garland F. Byers, Jr., J.D., D.D.‡

ܐܦܣܩܘܦܐ ܠܥ̈ܕܬܐ ܒܦܘܢܪܐ ܫܠܝܚܝܐ

1. ܡܪܝ ܐܘܘܕܘܣ, ܚܕ ܡܢ ܫܒܥܝܢ [CO]

ܐܫܬܕܪ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܥܡ ܫܒܥܝܢ ܐܝܟ ܫܢܬ 30 ܠܡܪܢ (ܠܘܩܐ 10:1)
ܐܦܣܩܘܦܐ ܩܕܡܝܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܒܬܪ ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ, ܐܝܟ ܫܢܬ 53 ܠܡܪܢ

ܣܕܪܐ ܗܢܐ ܕܝܘܒܠܐ ܫܠܝܚܝܐ ܡܬܡܬܚ ܡܢ ܐܘܘܕܘܣ ܫܠܝܚܐ, ܐܝܟ ܫܢܬ 30 ܠܡܪܢ, ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ, ܡܫܡܫܬܐ ܕ1996 ܫܢܝܢ ܥܕܡܐ ܠܫܢܬ 2026.

ܝܘܒܠܐ ܡܢ ܡܪܝ ܐܘܘܕܘܣ ܥܕܡܐ ܠܐܝܓܢܛܝܘܣ *IV*, ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ, ܕܪܐ ܒܬܪ ܡܫܚܐ ܕܦܛܪ̈ܝܪܟܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܝܠܗ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܘܫܠܡܐ ܬܪܝܨܬ ܫܘܒܚܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ: ܗܘ ܗܢܐ ܡܫܚܐ ܕܒܗ ܒܥܕܬܐ ܬܪܝܨܬ ܫܘܒܚܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܫܡܫܐ ܝܘܒܠܗ ܫܠܝܚܝܐ ܕܠܗ ܠܘܬ ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ, ܐܦܣܩܘܦܐ ܩܕܡܝܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ, ܕܗܘ ܫܠܡܗ, ܡܪܝ ܐܘܘܕܘܣ.

ܡܪܝ ܐܘܘܕܘܣ ܡܬܝܕܥ ܐܝܟ ܫܠܝܚܐ ܚܕ ܡܢ ܫܒܥܝܢ ܒܟܬܒܐ ܬܪܝܨܬ ܫܘܒܚܐ, ܕܢܛܪܐ ܥܐܕܗ ܒ*7* ܒܐܝܠܘܠ ܘܡܢܝܐ ܠܗ ܥܡ ܫܒܥܝܢ ܫܠܝܚܐ ܕܡܬܝܩܪܝܢ ܐܚܕܐ ܒ*4* ܒܟܢܘܢ ܒ. ܒܥܕܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝ ܘܐܘܪܬܕܘܟܣܝܬܐ ܡܝܩܪܐ ܠܗ ܐܝܟ ܡܪܝ ܐܘܘܕܘܣ, ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ, ܒ*6* ܒܐܝܪ. ܐܘܣܒܝܘܣ ܡܟܬܒ ܙܒܢܐ, ܐܝܟ ܫܢܬ *325* ܠܡܪܢ, ܟܬܒ ܥܠܘܗܝ, ܕܗܘ ܗܘܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܩܕܡܝܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܒܬܪ ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ, ܘܦܘܩܕܢܐ ܫܠܝܚܝܐ, ܐܝܟ ܫܢܬ *380* ܠܡܪܢ, ܟܬܒܝܢ ܕܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܐܣܡܟܗ.

ܗܟܢ ܐܝܕܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܐܬܡܫܚܘ ܡܢ ܚܕ ܠܚܒܪܗ, ܒܝܕ ܣܝܡܬܐ ܕܡܫܬܕܪܝܢ ܠܬܚܬ.

ܐܝܬ ܐܦܣܩܘܦ̈ܐ ܒܣܕܪܐ ܗܢܐ ܕܡܬܝܕܥܝܢ ܐܦ ܐܝܟ ܡܕܒܪ̈ܢܐ. ܪ̈ܘܫܡܐ ܕܠܘܬ ܫܡܗ̈ܝܗܘܢ ܥܠ ܡܕܒܪܘܬ ܫܢ̈ܐ ܒܠܚܘܕ ܡܚܘܝܢ. ܘܠܐ ܝܕܥܝܢ ܒܬܪ̈ܘܢܘܬܐ ܕܗܘܘ ܐܝܟܐ ܡܕܡ: ܥܠ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܟܬܝܒ ܐܚܝܕ ܕܒܟܬܒܗ ܒܝܘܒܠܐ ܫܡܐܝܬ, ܐܢ ܡܬܝܕܥ ܐܝܟ ܡܕܒܪܐ ܘܐܢ ܠܐ.

ܡܕ. ܡܕܒܪܐ: ܗܘ ܕܒܥܕܬܐ ܓܠܝܐܝܬ ܡܬܩܪܐ ܠܗ ܐܝܟ ܡܢ ܕܚܐ ܫܢ̈ܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܓܒܪܬܐ ܘܗܝܡܢܐ ܐܝܬܘܗ̇, ܥܡ ܐܠܗܐ, ܘܕܘܒܪܗ ܢܗܝܪܐ ܒܦܘܫܬ ܥܐܕ̈ܐ ܕܠܗ. ܒܥܕܬܐ ܡܕܢܚܝܬܐ ܡܕܒܪܐ ܐܬܝܕܥ ܒܟܠܗ ܕܡܗܝܡ̈ܢܐ ܘܕܐܦܣܩܘ̈ܦܝܗܘܢ, ܘܡܢ ܒܬܪܟܢ ܒܡܫܝܚܐ ܥܡ ܡܕܒܪ̈ܐ ܕܒܦܘܫܩܐ ܬܫܡܫܬܐ ܒܥܕܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝ ܪܗܘܡܝܬܐ, ܘܒܫܘܒܚܐ ܒܥܕܬܐ ܬܪܝܨܬ ܫܘܒܚܐ.

ܦܛܪ. ܦܛܪܝܪܟܐ: ܒܥܕܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝ ܪܗܘܡܝܬܐ, ܗܘ ܕܐܬܩܪܝ, ܦܛܪܝܪܟܐ, ܘܗܘܝܐ ܗ̇, ܕܪܓܐ ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܕܒܪܐ ܠܡܫܝܚܐ ܥܡ ܡܕܒܪ̈ܢܐ.

C ܡܬܩܪܐ ܐܝܟ ܡܕܒܪܐ ܐܘ ܦܛܪܝܪܟܐ ܡܢ ܥܕܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝ ܪܗܘܡܝܬܐ.

O ܡܬܩܪܐ ܐܝܟ ܡܕܒܪܐ ܡܢ ܥܕܬܐ ܬܪܝܨܬ ܫܘܒܚܐ.

CO ܡܬܬܩܪܐ ܐܝܟ ܡܕܒܪܐ ܒܥܕܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝ ܪܗܘܡܝܬܐ ܘܒܥܕܬܐ ܬܪܝܨܬ ܫܘܒܚܐ ܬܪܬܝܗܝܢ.

ܣܗܕܐ ܣܗܕܐ: ܗܘ ܕܝܗܒ ܢܦܫܗ ܚܠܦ ܗܝܡܢܘܬܐ.

ܥܕ̈ܬܐ ܠܐ ܒܟܠܗܝܢ ܡܫܬܘܝܢ ܥܠ ܡܢܘ ܡܕܒܪܐ. ܐܝܬ ܕܚܕܐ ܡܩܪܝܐ ܠܐܢܫ ܕܐܚܪܬܐ ܠܐ ܡܩܪܝܐ, ܘܪ̈ܘܫܡܐ ܡܚܘܝܢ ܐܝܟܐ ܥܕܬܐ ܡܩܪܝܐ ܠܟܠ ܚܕ.

ܐܢܛܝܘܟܝܐ

ܒܣܘܪܝܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ, ܕܬܡܢ «ܩܕܡܝܬ ܐܬܩܪܝܘ ܒܐܢܛܝܘܟܝ ܬܠܡܝܕ̈ܐ ܟܪ̈ܣܛܝܢܐ» *(ܦܪܟܣܝܣ 11:26)*, ܕܫܬܐܣܗ ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܥܕܠܐ ܢܐܙܠ ܠܪܗܘܡܐ. ܐܦܣܩܘܦ̈ܐ ܘܦܛܪ̈ܝܪܟܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܢ ܡܪܝ ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ, ܕܗܘ ܚܠܦ ܡܪܝ ܐܘܕܝܘܣ, ܥܕܡܐ ܠܩܘܪܝܠܘܣ *V*, ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܢܛܪܐ ܒܥܕܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܚܘܝܢ.

.2 ܡܪܝ ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ CO ܣܗܕܐ ... 68
.3 ܗܪܘܢ I ... 100
.4 ܩܘܪܢܠܝܘܣ ... 127
.5 ܗܪܘܢ II ... 151
.6 ܡܪܝ ܬܐܘܦܝܠܘܣ CO ... 169
.7 ܡܟܣܝܡܘܣ I ... 188
.8 ܡܪܝ ܣܪܦܝܘܢ CO ... 191
.9 ܡܪܝ ܐܣܩܠܝܦܝܕܝܣ CO ... 212
.10 ܦܝܠܝܛܘܣ ... 218
.11 ܙܒܝܢܘܣ ... 232
.12 ܡܪܝ ܒܒܘܠܐ CO ܣܗܕܐ ... 240
.13 ܦܒܝܘܣ ... 253
.14 ܕܡܛܪܝܢܘܣ ... 256
.15 ܐܡܦܝܠܘܟܘܣ ... 263
.16 ܦܘܠܘܣ ܕܫܡܝܫܛ ... 267
.17 ܕܘܡܢܘܣ I ... 270
.18 ܛܝܡܐܘܣ ... 273
.19 ܩܘܪܝܠܘܣ ... 277
.20 ܛܘܪܢܘܣ ... 299
.21 ܒܝܛܠܝܘܣ ... 308
.22 ܡܪܝ ܦܝܠܓܘܢܝܘܣ CO ... 314

.23	ܦܘܠܝܢܘܣ	324
.24	ܡܪܝ ܐܘܣܛܐܬܝܘܣ [CO]	325
.25	ܐܘܠܠܝܘܣ	332
.26	ܐܘܦܪܘܢܝܘܣ	333
.27	ܦܠܩܠܝܘܣ	334
.28	ܐܣܛܦܢܘܣ I	341
.29	ܠܐܘܢܛܝܘܣ	345
.30	ܐܘܕܘܟܣܝܘܣ	350
.31	ܡܪܝ ܡܠܛܝܘܣ [CO]	354
.32	ܐܢܝܢܘܣ	357
.33	ܐܘܙܘܝܘܣ	360
.34	ܕܘܪܘܬܐܘܣ	370
.35	ܦܘܠܝܢܘܣ II	371
.36	ܒܝܛܠܝܘܣ II	376
.37	ܡܪܝ ܦܠܒܝܐܢܘܣ I[CO]	384
.38	ܦܘܪܦܘܪܝܘܣ	404
.39	ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ	408
.40	ܬܐܘܕܘܛܘܣ	418
.41	ܝܘܚܢܢ I	427
.42	ܕܘܡܢܘܣ II	443
.43	ܡܟܣܝܡܘܣ II	450
.44	ܒܣܝܠܝܘܣ	459
.45	ܐܩܩ	459
.46	ܡܪܛܘܪܝܘܣ	461
.47	ܦܛܪܘܣ ܩܨܪܐ	465
.48	ܝܘܠܝܢܐ	466
.49	ܝܘܚܢܢ II	475
.50	ܐܣܛܦܢܘܣ II	490
.51	ܐܣܛܦܢܘܣ III	493
.52	ܩܠܢܕܝܘܢ	495
.53	ܝܘܚܢܢ ܩܘܕܘܢܛܘܣ	495
.54	ܦܠܕܝܘܣ	497
.55	ܦܠܒܝܐܢܘܣ II	505
.56	ܣܘܝܪܐ	513
.57	ܦܘܠܘܣ II	518
.58	ܐܘܦܪܣܝܘܣ	521
.59	ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ [O]	526
.60	ܕܘܡܢܘܣ III	546
.61	ܡܪܝ ܐܢܣܛܣܝܘܣ I ܣܝܢܝܐ [CO]	561
.62	ܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ [CO]	571
.63	ܡܪܝ ܐܢܣܛܣܝܘܣ [CO] II ܣܗܕܐ	599
.64	ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ II	610
.65	ܐܢܣܛܣܝܘܣ III	620
.66	ܡܩܕܘܢܝܘܣ	628
.67	ܓܘܪܓܝܣ I	640
.68	ܡܩܪܝܘܣ	656
.69	ܬܐܘܦܢܣ	681
.70	ܣܒܣܛܝܢܘܣ	687
.71	ܓܘܪܓܝܣ II	690
.72	ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ II	695
.73	ܐܣܛܦܢܘܣ IV	742
.74	ܬܐܘܦܘܠܩܛܘܣ	748
.75	ܬܐܘܕܘܪܘܣ	767
.76	ܝܘܚܢܢ IV	797
.77	ܐܝܘܒ	810
.78	ܢܝܩܘܠܐܘܣ	826
.79	ܫܡܥܘܢ	834
.80	ܐܠܝܐ	840
.81	ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ	852
.82	ܢܝܩܘܠܐܘܣ II	860
.83	ܡܝܟܐܝܠ	879
.84	ܙܟܪܝܐ	890
.85	ܓܘܪܓܝܣ III	902
.86	ܐܝܘܒ II	917
.87	ܐܘܣܛܪܛܝܘܣ	939
.88	ܟܪܝܣܛܘܦܘܪܘܣ	960
.89	ܬܐܘܕܘܪܘܣ II	966
.90	ܐܓܦܝܘܣ	977

.91 ܝܘܚܢܢ V 995
.92 ܢܝܩܘܠܐܘܣ III 1000
.93 ܐܠܝܐ II 1003
.94 ܓܐܘܪܓܝܘܣ ܠܫܩܪܝܣ 1010
.95 ܡܟܪܝܘܣ ܡܝܬܪܐ 1015
.96 ܐܠܘܬܪܝܘܣ 1023
.97 ܦܛܪܘܣ III 1028
.98 ܝܘܚܢܢ VI 1051
.99 ܐܡܝܠܝܢܘܣ 1062
.100 ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ II 1075
.101 ܢܝܩܦܘܪܘܣ 1084
.102 ܝܘܚܢܢ VII 1090
.103 ܝܘܚܢܢ IX 1155
.104 ܐܘܬܝܡܝܘܣ 1159
.105 ܡܟܪܝܘܣ II 1164
.106 ܐܬܢܐܣܝܘܣ 1166
.107 ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ III 1180
.108 ܐܠܝܐ III 1182
.109 ܟܪܝܣܛܘܦܘܪܘܣ II 1184
.110 ܬܐܘܕܘܪܘܣ IV (ܒܠܣܡܘܢ) 1185
.111 ܝܘܐܟܝܡ 1199
.112 ܕܘܪܘܬܐܘܣ 1219
.113 ܫܡܥܘܢ II 1245
.114 ܐܘܬܝܡܝܘܣ II 1268
.115 ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ IV 1269
.116 ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ V 1276
.117 ܐܪܣܢܝܘܣ 1285
.118 ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ 1293
.119 ܡܪܩܘܣ 1308
.120 ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ II 1342
.121 ܦܟܘܡܝܘܣ 1386
.122 ܢܝܠܘܣ 1393
.123 ܡܝܟܐܝܠ III 1401
.124 ܦܟܘܡܝܘܣ II 1410
.125 ܝܘܐܟܝܡ II 1411
.126 ܡܪܩܘܣ III 1426
.127 ܕܘܪܘܬܐܘܣ II 1436
.128 ܡܝܟܐܝܠ IV 1454
.129 ܡܪܩܘܣ IV 1476
.130 ܝܘܐܟܝܡ III 1476
.131 ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ III 1483
.132 ܕܘܪܘܬܐܘܣ III 1497
.133 ܡܝܟܐܝܠ V 1523
.134 ܕܘܪܘܬܐܘܣ IV 1541
.135 ܝܘܐܟܝܡ IV 1543
.136 ܡܝܟܐܝܠ VI 1577
.137 ܝܘܐܟܝܡ V 1581
.138 ܝܘܐܟܝܡ VI 1593
.139 ܕܘܪܘܬܐܘܣ V 1604
.140 ܐܬܢܐܣܝܘܣ III (ܕܒܐܣ) 1611
.141 ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ III (ܥܛܝܐ) 1619
.142 ܐܘܬܝܡܝܘܣ III 1635
.143 ܐܘܬܝܡܝܘܣ IV 1636
.144 ܡܟܪܝܘܣ III (ܙܥܝܡ) 1648
.145 ܢܐܘܦܘܛܘܣ I 1674
.146 ܐܬܢܐܣܝܘܣ IV (ܕܒܐܣ) 1686
.147 ܩܘܪܝܠܘܣ V (ܙܥܝܡ) 1694

ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܬܪܝܨܬ ܫܘܒܚܐ

ܡܢ ܫܢܬ *1724*، ܦܛܪ̈ܝܪܟܐ ܝܘܢܝܐ ܬܪ̈ܝܨܝ ܫܘܒܚܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ، ܡܢ ܣܝܠܒܣܛܪܘܣ ܥܕܡܐ ܠܓܪܝܓܘܪܝܘܣ *IV*، ܕܒܫܢܬ *1913*، ܥܕ ܗܘ ܗܘܐ ܠܪܫܢܐ، ܗܘܘ ܐܢܫܐ ܥܠ ܐܠܗܘܢ (ܗܘܡܐܢܣܝܘܢ) ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܥܕܬܐ ܪܒܬܐ ܕܝܘܡܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܝܘܓܪܘܬ.

.148 ܣܝܠܒܣܛܪܘܣ 1724
.149 ܦܝܠܡܘܢ 1766
.150 ܕܢܝܐܝܠ 1767
.151 ܐܘܬܝܡܝܘܣ 1792
.152 ܣܪܦܝܡ 1813

.153 ܡܬܘܕܘܣ 1823

.154 ܐܪܘܬܐܘܣ 1850

.155 ܒܪܫܡܘܣ 1885

.156 ܣܦܘܪܓܢ 1892

.157 ܡܠܟܝܘܣ II (ܕܩܘܡܐܢ) 1899

.158 ܒܪܬܘܠܘܡܘܣ IV (ܫܐܕ) 1906

ܡܘܣܟܘ ܘܐܡܪܝܩܐ

ܡܢ ܐܠܝܫܥ, ܕܡܢ ܒܬܪܟܢ ܗܘܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܡܘܣܟܘ ܘܕܟܠܗ ܪܘܣܝܐ, ܟܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܬܩܝܡ ܡܢ ܗܘ ܕܒܬܪ ܩܕܡܘܗܝ.

.159 ܐܠܝܫܥ (ܣܡܐܢܣܟܝ), ܘܒܬܪܟܢ ܦܛܪܝܪܟܐ ܐܠܝܫܥ I ܕܡܘܣܟܘ ... 1913

.160 ܢܘܚ (ܘܫܠܐܓ) 1958

.161 ܢܣܦ ܓܘ ܣܒܘܪܬ 1966

.162 ܣܠܣ ܒܪܬܠ ܐܠܟܣܢܕܪ ܦܪܣܘܢ ... 1989

.163 ܥܡܐܠ ܓܘܢܘ, ܠܒܘܪܐ 2004

.164

GARLAND F. BYERS, JR.

2013

ܝܘܒܠܐ ܡܫܬܘܬܦܐ ܥܡ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܡܘܣܟܘ

ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܗܫܐ ܕܡܘܣܟܘ ܘܕܟܠܗ ܪܘܣܝܐ, ܦܛܪܝܪܟܐ ܛܝܟܘܢ, ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ Byers ܡܫܬܘܬܦܝܢ ܒܗܘ ܗܘ ܗܕܪܐ ܕܝܘܒܠܐ ܥܬܝܩܐ ܡܢ ܡܐܐ, ܐܘܪܬܕܘܟܣܘܣ ܒܕܡܐ ܠܦܛܪܝܪܟܐ ܐܠܝܫܥ I ܕܡܘܣܟܘ (ܐܬܩܝܡ ܒܫܢܬ 1913 ܡܢ ܦܛܪܝܪܟܐ ܒܪܬܘܠܘܡܘܣ IV ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ; ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܡܘܣܟܘ 1945–1970). ܒܐܝܕܘܗܝ, ܕܝܠܗ ܦܛܪܝܪܟܐ ܐܠܝܫܥ I ܗܘܐ ܐܝܕܐ ܟܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܥܢܝܢ ܬܘܒܝܢ ܚܬܝܡ ܗܕܪܐ: ܒܡܠܠܗ ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܛܝܟܘܢ, ܟܠ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܢܘܣܕܝܡ (ܪܘܛܠܒ), ܒܫܢܬ 1960; ܒܡܠܠܗ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ Byers, ܟܠ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܢܘܚ (ܘܕܠܓ), ܒܫܢܬ 1958.

ܒܣܘܬܐ

ܗܘܐ ܐܝܕܐ

17 ܒܐܒ, 2008, ܒܣܘܢ ܐܝܕܐ, ܒ St. Paul's Lutheran Orthodox Chapel, ܦܠܡܘܪܓ, ܦܢܣܠܒܢܝܐ.

ܗܘܐ ܐܝܕܐ ܠܟܘܡܪܐ ܡܥܕܢܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ

ܬܫܡܫܬܐ

ܐܬܣܝܡ ܠܟܘܡܪܐ ܡܥܕܢܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ 20 ܒܢܝܣܢ, 2013, ܒܓܘ Lutheran Orthodox Church, Inc., ܕܒܗ ܡܢ ܒܬܪܟܢ ܥܡܕ ܪܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܗܦܪܟܝܐ ܕܡܕܒܪܐ ܕܪܘܚܢܝܐ ܒܪܢܫܬܐ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ Byers ܬܘܒ ܠܐ ܡܬܢܣܒ ܠܒܘܥܐ ܗܘ.

20 ܒܢܝܣܢ 2013, ܒܝܕ ܐܒܐ ܒܒܢ ܬܫܡܫܬܐ
ܕܩܘܪܒܢܐ ܩܕܝܫܐ, ܒ St. Paul's Lutheran
Orthodox Chapel, ܕܐܬܒܢܝܬ ܒܗܘ ܝܘܡܐ ܒ
American Legion Post 16, ܗܠܐܬܢܛܠܢ,
ܦܢܣܠܒܢܝܐ.

ܡܠܦܢܐ ܕܬܐܘܠܘܓܝܐ (*honoris causa*), ܕܐܬܝܗܒ
ܡܢ .Lutheran Orthodox Church, Inc, 20 ܒܢܝܣܢ
.2013

ܣܐܡ ܐܒܐ ܪܫܢܐ
ܡܪ, ܫܡܥܐܠ ܠܘܩܐ, ܐܒܘܪܐ

ܫܘܬܦ̈ܐ ܒܝܕ ܐܒܐ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܪܒܠܐ. ܘܪܘܠ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܒܐܝܠ ܒܗܘ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܒܡܗ ܬܘܡܩܣܘܢ
ܥܠ̈ܝܐ ܕܗܝܡ ܐܒܐ ܠܒܗܢܬܐ ܘܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ,
ܒܡ ܢܘܪ̈ܬܐ ܕܗܝܡ ܐܒܐ, ܡܬܡܢܝ ܒܦܐܬܐ [ܒܠ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ].

Syriac Scripture quotations. Old Testament: the Peshitta, electronic text prepared at the ETCBC (Vrije Universiteit Amsterdam) by Constantijn Sikkel, Geert Jan Veldman and Willem van Peursen; cited as Willem Th. van Peursen, Geert Jan Veldman, Constantijn Sikkel, Hannes Vlaardingerbroek and Dirk Roorda, *ETCBC/peshitta* (Version 0.3), Zenodo, 2018, [doi:10.5281/zenodo.1464757]; licensed under [Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 (CC BY-NC 4.0)]. New Testament: the SEDRA database of George A. Kiraz and James W. Bennett (version 3.0, 1996), as published in *ETCBC/syrnt*, copyright © 2019 Dirk Roorda, under the [MIT License]. Excerpts are quoted; ellipses mark omissions. No commercial use is made of this text.

ܡܪ, ܐܘܘܕܘܘܗ, ܡܢ ܢܘܪܬܐ ܕܥܠܬܢܐ ܩܕܝܫܐ ܐܘܫܦܪܘܗ ܘܐܘܘܕܘܘܗ, ܒܬܚܒܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܗܘܒܬܐ (ܡܗܘܘܒܐ, 1903–1911), ܠܐܪܕ ܐܬ7 ܒܐܢܠܘܬ. ܒܝܕ [Wikimedia Commons], ܕܠܬ ܒܠܥ. ܦܫܝܩܐ, ܡܬܢܝܐ ܠܗܒܢܐ ܘܡܫܠܡܐ ܒܪܒܗܬܐ ܡܢ ܥܪܫܬܐ.